

## Información: Contactos para consulta sobre la infección por COVID-19

Si reconoce algún síntoma que parezca una infección por COVID-19, comuníquese con los siguientes centros para su consulta:

Central Telefónica de la Prefectura de Okinawa Tel: 098-866-2129 (24 horas, incluidos fines de semana y feriados).

Chubu Hokenjo 中部保健所 (Centro de Salud Pública Central)

Tel: 098-938-9701 (días laborables de 8: 30-17: 15)

Comuníquese con los hospitales antes de visitar a su médico.

## Prevención de COVID-19 a considerar en caso de evacuación de emergencia

### # 1. Conozca el grado de peligro de su área de residencia

Consulte el mapa de peligros de la Ciudad de Okinawa

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/> conocer la información de su área de residencia y prepararse para la situación de emergencia con asesoramiento para una evacuación si se aplica a su área.

Lea los puntos #2 y #4 antes de evacuar a un refugio. Lea los puntos #5 y #6 si necesita evacuar.

# 2. Piense dos veces si realmente necesita evacuar. Hay algunos casos en los que puede ser más seguro quedarse en casa que salir a evacuar dependiendo de la condición de peligro.

También es muy importante considerar la posibilidad de infección al evacuar.

# 3. Considere la posibilidad de evacuar a casas de familiares / amigos

Cuando se trata de riesgos de infección, se debe considerar evacuar a casa de sus familiares / amigos para su mayor seguridad en lugar de evacuar a los refugios públicos.

# 4. Si no se siente bien ...

Si tiene fiebre, sensación de malestar, síntomas de enfermedades infecciosas, antes de acudir a los refugios, póngase en contacto con el centro de salud o las instalaciones médicas más cercanas para recibir tratamiento o asesoramiento.

### Información sobre la apertura de viviendas municipales de la Ciudad de Okinawa para el año fiscal 2020

\* Puede haber cambios en la forma de realizar el sorteo debido a la situación por COVID-19.

\*El paquete de solicitud estará disponible durante: el 6 al 20 de octubre de 2020 en el mostrador de información en el primer piso o en el mostrador de la Agencia de Vivienda Pública piso 6.

\* Par obtener información detallada visite nuestra página web.

Contactar con: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa piso 6 Shiei Jutaku-Ka (División de Administración de Vivienda Municipal) Ext. 2681/ 2682

### Aviso de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Para prevenir la infección por COVID-19, el servicio está disponible solo en el mostrador: Llame y reserve los materiales que desea alquilar dos horas antes de su visita.

Sin reserva, puede tardar más en procesarse (el servicio solo está disponible en japonés) Horario: 9: 30-17: 00 \* No se requiere reserva para devolver materiales.

Descanso en el mes de septiembre: Todos los lunes. Del martes 8 al lunes 14 (descanso especial por mantenimiento), martes 22 ( día del equinoccio de otoño), miércoles 23 (por el feriado del lunes 21).

Dirección: Okinawa-Shi, Chuo 2-28-1 Tel: 098-929-4919

### # 5. Si necesita evacuar

Dependiendo de la escala del desastre, los refugios de evacuación serán abiertos en estos 4 refugios que se enumeran a continuación.

Póngase en contacto con la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa antes de la evacuación para consultar qué refugio está disponible debido a que la capacidad es limitada para evitar el hacinamiento, y luego evacue al refugio más cercano disponible. Es importante conocer con antelación la ubicación de los refugios

#### Refugio en caso de Tifón

#6 Siga las reglas en el refugio para prevenir la infección

Nombre de la instalación	Dirección
Kariyusho -en	Chibana 6-36-17
Municipalidad de la Ciudad de Okinawa	Nakasone-cho 26-1
Parque Atlético Koza de la Ciudad de Okinawa (gimnasio/ budo-kan)	Moromizato 2-1-1
Centro de Bienestar Cultural	Takahara 7-35-1

Para reducir el riesgo de infección en el refugio, se le pedirá que se haga un reconocimiento de estado físico. Si no se siente bien, lo trasladarán a otro lugar. También pedimos tener consideración con los ancianos, las mujeres embarazadas y también personas enfermas que necesitan apoyo. Lleve sus propios artículos de primera necesidad al refugio.

**Artículos necesarios:** comida, bebidas, medicamentos, mascarilla, desinfectante, termómetro, toalla, pañuelos desechables, batería, cargador, etc.



Noticias de la Municipalidad de Okinawa para los Residentes Extranjeros

Ciudad de Okinawa

# Boletín Informativo

## Septiembre 2020



### Comunicados

#### Comunicados y Eventos

Cancelación de Evento : Para prevenir la infección por COVID-19, se han cancelado los siguientes eventos: Festival Industrial de la Ciudad de Okinawa (en enero de 2021) Agradecemos su comprensión.

**Lunes 21 y Martes 22 de Septiembre no habrá atención en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa**

La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa estará cerrada los feriados del 21 y 22 de septiembre. Para consultar los descansos de otras entidades públicas por favor contactar directamente. Agradecemos su comprensión.

### Ayuda Financiera Temporal de la Ciudad de Okinawa

#### 1. Cobertura de gastos en la contratación de especialistas para asesoramiento en subvenciones financieras

Elegibilidad: ① Propietario único o una persona corporativa cuya oficina principal esté ubicada en la Ciudad de Okinawa. ② Aquellos que ya pagaron a los especialistas por consulta. ③ Aquellos que deben completar el pago de impuestos municipales (esto incluye a aquellos que obtuvieron el permiso de aplazamiento del pago de impuestos)

Cantidad de cobertura: hasta 30,000 yenes / por caso (disponible hasta tres veces por propietario)

Período elegible: Consulta y pago realizados entre el 1 de abril de 2020 y el 26 de febrero de 2021.

Fecha límite de solicitud: 26 de febrero de 2021.

#### 2. Consulta gratuita para subvenciones financieras

Período: Hasta el 24 de diciembre de 2020

Ubicación: Sótano de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa (por el restaurante)

Horario: ① 13:00 ② 14:00 ③ 15:00 ④ 16:00

\* El servicio de consulta es de una hora.

Debe hacer una reservación para la consulta.

Horario de reserva: de lunes a viernes de 8:30 a 17:15

(Cerrado los fines de semana y feriados)

Consultas y reservas para 1 y 2 : División de Desarrollo Industrial y comercial 098- 929-3300

#### 3. Subvención de asistencia a agricultores y ganaderos

Elegibilidad: Aquellos cuyos ingresos se redujeron debido a la infección por COVID-19 (existen requisitos).

Monto de la subvención: 100,000 yenes

Fecha límite de solicitud: 30 de septiembre de 2020

Para mayor información y detalles de los requisitos, contactar con : División de Agricultura, Silvicultura y Pesca (Ext. 3229)



Población Total

142.960

Población japonesa: Hombres:68,265 Mujeres:72, 823

Residentes extranjeros (59países) Hombres:1,168 Mujeres 686



Este boletín contiene información del Gobierno Municipal publicadas en el informativo mensual de la ciudad "Kōhō Okinawa" (広報おきなわ). Si requiere ayuda en español comuníquese con Koza International Plaza (KIP).

Lunes a viernes de 10am a 9pm. Sábado de 10am a 7pm. Cerrado: Domingo y feriados.

Tel: 098 989 6759 Fax: 098 989 6758 Dirección: Okinawa -Shi, Chuo 1-17-15 (Palmyra Dori)

